

**FORMS OF WELCOMING, THANKING AND
EXPRESSING GOOD WISHES IN GURUNG AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In partial Fulfilment for the Master of Education English**

**Submitted by
Lok Bahadur Gurung**

**Faculty of Education
Tribhuvan University Kirtipur
Kathmandu, Nepal**

2017

T.U. Regd. No.: 9-2-307-248

Second Year Examination

Roll No.: 280370/070

Date of Approval of the Thesis

Proposal: 2016-12-09

Date of Submission: 2017-04-25

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is certify that **Mr. Lok Bahadur Gurung** has prepared this thesis entitled **Forms of Welcoming, Thanking and Expressing Good Wishes** in Gurung and English under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date:2017-04-25

.....

Mr. Guru Prasad Poudel

(Supervisor)

Teaching Assistant

Department of English Education

T. U., Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance Committee.**

Signature

Dr. Ram Ekawal Singh

.....

Reader and Head

(Chairperson)

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Miss Madhu Neupane

.....

Lecturer

(Member)

Department of English education

T.U. Kirtipur

Mr. Guru Prasad Poudel (Supervisor)

.....

Teaching Assistant

(Member)

Department of English education

T.U. Kirtipur

Date: May 2, 2017

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee.**

Signature

Dr. Ram Ekawal Singh

.....

Reader and Head

(Chairperson)

Department of English Education

T.U. Kirtipur

Dr. Anju Giri

.....

Professor,

(Member)

Department of English Education and

Chairperson

English and other Foreign Language Education Subject Committee

T.U. Kirtipur

Mr. Guru Prasad Poudel (Supervisor)

.....

Teaching assistant

(Member)

Department of English Education

T.U. Kirtipur

Date: May 2, 2017

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2017-04-25

.....

Lok Bahadur Gurung

DEDICATION

To

My Loving Mom

ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost I offer my sincere gratitude to my Guru, thesis supervisor **Mr. Guru Prasad Poudel**, Teaching Assistant, Department of English Education T. U., Kirtipur, for his valuable guidance, inspiration, encouragement and constructive suggestion from the very beginning to the completion of the study.

I am very much grateful to **Dr. Ram Ekwel Singh**, Reader and Head of the Department of English Education for his constructive suggestions and practical guidance to achieve my objectives.

My profound gratitude goes to **Miss Madhu Neupane**, Lecturer, Department of English Education for her co-operation to bring this research study in this final form.

I equally acknowledge and express my sincere gratitude to honorable Guruma **Dr. Anju Giri** Professor, Department of English Education and Chairperson of English and other Foreign Languages Education subject committee, **Prof. Laxmi Bahadur Maharjan, Prof. Anjana Bhattarai, Prof. Dr. Bthalmukunda Bhandari**, Department of English Education, T.U. for their class lecture, guidance and good direction for this study.

In the same way my sincere gratitude goes to **Mr. Raj Narayan Yadav, Mr. Bhesh Raj Pokhrel, Mrs Saraswati Dawadi, Mrs. Hima Rawal, Mr. Ashok Sapkota, Mr. Khem Raj Joshi, Mr. Resham Acharya, Mr. Laxmi Prasad Ojha** and all the Gurus and Gurumas for their direct and indirect encouragement and academic support.

Most importantly, I express my sincere gratitude to the Gurung native speakers of Manakamana VDC Shyangja who participated in this study. Without them this study will not be complete. I would like to thank them for giving up their precious time and contribution for this study.

I am equally grateful to my brother **Purna Bahadur Gurung** and sister **Nar Maya Gurung** for their co-operation and support this study.

I am very much thankful to **Mrs. Madhavi Khanal** and **Mrs. Nabina Shrestha** Department of English Education for their continuous and kind help in providing me the books and thesis at the moment I needed.

I would like to equally thank to the scholars and writers whose work I have consulted and cited during this study.

My immense appreciation goes to my mother who is the constant source of inspiration for my academic career. Her never ending love, patience, sacrifices, moral and financial support cannot be deliberated. And I would like to remember all the gurus and gurumas who taught me at different level and I cannot forgot the help I got from all of my nearest and dearest friends.

Lok Bahadur Gurung

ABSTRACT

This research work entitled **Forms of Welcoming, Thanking and Expressing Good Wishes in Gurung and English** has been carried out to find out the forms of welcoming, thanking and expressing good wishes in Gurung and to compare and contrast them with those of the English language. The comparison was made on basis of the language forms used for respected people, family members, relatives, strangers, friends, mother, father, elder brother, sister and on the occasion of great festivals. The data were collected from 30 native speakers of *Dhaksini Aarthare* dialect of Gurung language. The informants were selected using purposive nonrandom sampling procedure from Manakamana VDC of Shyangja district. The data were collected with the help of questionnaire. The sources of data for English were collected from different books, thesis, dictionaries and articles. From the analysis and interpretation of collected data, it has been found that the forms for welcoming in Gurung language are '*mrulaichhyajalo*', '*taanvandathebamantrilaichhyajalo*', '*mru/mrusyolaingihyularihylabamo*'. Similarly the Gurung native speakers used '*chhyajalobarajyu/baje*' and '*chhyajalo/fyofulaapa/aamma*' to welcome their senior family member. Another finding is forms of thanking in Gurung language are '*mma/mama kyivanibaprulibamonagyssajemo/belelibakei chaitiya, mamalailibakeilagirgyasaje*'. Similarly major similarities between Gurung and English in the use of language function are both languages have very formal and polite forms of welcoming to use with respected people. Likewise both of them use more formal forms of welcoming to their senior family member in comparison to juniors. Similarly the speakers of both languages use formal forms of welcoming to their unfamiliar friends in comparison to the familiar friends. Similarly the used use formal and polite form to express good wishes to their father who is going for a long journey. Some differences also found when both language native speakers used welcoming, thanking and expressing good wishes. Regarding welcoming to the stranger Gurung native speakers use the different form according to their age but English people

used the same form with older and similar age. Likewise while expressing thank to their mother Gurung native speakers used the more polite form than English. Similarly while expressing thank to the elder sister English people used less polite than Gurung language. While expressing good wishes on the occasion of birthday and marriage anniversary English people used more formal and polite form than Gurung.

This study has been subsumed in five different chapters. The first chapter is introductions. It includes the background, statements of the problem, objective of the study, research question, significance, delimitation and operational definition of the key terms. Second chapter deals with the theoretical literature, empirical literature, implications and conceptual frameworks. The third chapter deals with the methodology employed to conduct the study. The methods and procedure of the study incorporates the research design, population, sample and sampling strategy, study areas and tools, data collection tools and techniques, data collection procedure and data analysis and interpretation procedure come under in third chapter. Analysis and interpretation of results are presented in forth chapter. The fifth chapter deals with the conclusion and recommendations. Some implications of the study in policy level practice level and further research are presented in this section. This chapter is followed by reference and appendices to make the study scientific, valid, reliable and authentic.

TABLE OF CONTENTS

	Page.No.
<i>Title page</i>	<i>i</i>
<i>Declaration</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>iii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iv</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>v</i>
<i>Dedication</i>	<i>vi</i>
<i>Acknowledgments</i>	<i>vii</i>
<i>Abstract</i>	<i>ix</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>xi</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xvi</i>
<i>List of symbols and Abbreviations</i>	<i>xvii</i>
<i>List of Transliteration System</i>	<i>xviii</i>
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem	2
1.3 Objectives of the Study	2
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	3
1.6 Delimitations of the Study	4
1.7 Operational Definition of the Key Terms	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	5
2.1 Review of Related Theoretical Literature	5
2.1.1 Language Families in Nepal	5

2.1.1.1	Indo-European Languages	5
2.1.1.2	Sino-Tibetan Languages	6
2.1.1.3	Austro-Asiatic Languages	7
2.1.1.4	Dravidian Languages	8
2.1.2	The English language and its Importance	8
2.1.3	Language Function	11
2.1.4.1	Welcoming	12
2.1.4.2	Thanking	13
2.1.4.3	Expressing Good Wishes	
2.1.4.4	An introduction of Gurung Language	14
2.2	Review of the Empirical Literature	15
2.3	Implications of the Review for the Study	16
2.4	Conceptual Framework	17
	CHAPTER III METHODS AND PROCEDURES OF THE STUDY	21
3.1	Design and Method of the Study	21
3.2	Population, Sample and Sampling Strategy	22
3.3	Study Area/ Field	23
3.4	Data Collection Tools/ Techniques	23
3.5	Data Collection Procedures	24
3.6	Data Analysis and Interpretation Procedures	24
	CHAPTER IV ANALYSIS AND INTERPRETATION OF	
	RESULTS	25
4.1	Analysis Data and Interpretation of Results	25
4.1.2	Form of Welcoming in Gurung	25
4.1.3	Forms of Welcoming Used to Talk with Respected People	26
4.1.5	Forms of Welcoming Used to Talk with Family Members	28

4.1.5	Forms of Welcoming Used to Talk with Relatives	29
4.1.6	Forms of Welcoming Used to Talk with Friends	30
4.1.7	Forms of Welcoming Used to Talk with Strangers	32
4.1.8	Forms of Welcoming Used to Talk in Ceremony	33
4.1.9	Forms of Welcoming Used to Address the Mass	35
4.2	Forms of Thanking in Gurung.	36
4.2.1	Forms of Thanking Used to Talk with Mother	36
4.2.2	Forms of Thanking Used to Talk with Elder Sister	37
4.2.3	Forms of Thanking Used to Talk with Friends	38
4.2.4	Forms of Thanking Used to Talk with Shopkeeper	39
4.2.5	Forms of Thanking Used to Talk with Doctor	40
4.3	Forms of Expressing Good Wishes in Gurung	41
4.3.1	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk with Father	42
4.3.2	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk with Elder Brother	43
4.3.3	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk with Younger Sister	44
4.3.4	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk with Friends	45
4.3.5	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk on the Occasion of Birthday	46
4.3.6	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk on the Occasion of Festival	47
4.3.7	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk on the Occasion of Marriage Anniversary	48
4.3.8	Forms of Expressing Good Wishes Used to Talk with the People who got Marriage Recently	50

4.4	Comparison of the Forms of Welcoming, Thanking and Expressing Good Wishes between Gurung and English	51
4.4.1	Forms of Welcoming in Gurung and English	51
4.4.1.1	Forms of Welcoming Used to Talk with Respected People	52
4.4.1.2	Forms of Welcoming Used to Talk with Family Members	
4.4.1.3	Forms of Welcoming Used to Talk with Relatives	52
4.4.1.4	Forms of Welcoming Used to Talk with Friends	53
4.4.1.5	Forms of Welcoming Used to Talk with the Strangers	53
4.4.1.6	Forms of Welcoming Used to Talk in the Programme	54
4.4.1.7	Forms of Welcoming Used to Address Mass	54
4.4.2	Forms of Thanking in Gurung and English	55
4.4.2.1	Forms of Thanking Used to Talk with Mother	55
4.4.2.2	Forms of Thanking Used to Talk with Elder Sister	55
4.4.2.3	Forms of Thanking Used to Talk with Friends	55
4.4.2.4	Forms of Thanking Used to Talk Shopkeeper	56
4.4.2.5	Forms of Thanking Used to Talk with Doctor	56
4.4.3	Forms of Expressing Good Wishes in Gurung and English	56
4.4.3.1	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with Father	56
4.4.3.2	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with Elder Brother	57
4.4.3.3	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with Younger Sister	57
4.4.3.4	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with Friend	57
4.4.3.5	Forms of Expressing Good Wishes to talk with on the Occasion of Birthday	58

4.4.3.6	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with on the Occasion of Festival	58
4.4.3.7	Forms of Expressing Good Wishes to Talk with on the Occasion of Marriage Anniversary	58
4.4.3.8	Forms of Expressing Good Wishes to Talkwith the People who got Married Recently	59
4.5	Summary of the Finding	59
CHAPTER V CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS		63
5.1	Conclusions	63
5.2	Recommendations	65
5.2.1.	Policy Related	66
5.2.2.	Practice Related	66
5.2.3.	Further Research Related	67
REFERENCES		69
APPENDICES		

LIST OF TABLES

		Page.No.
Table 1:	Form of Welcoming Used to Talk with Respected People	28
Table 2:	Form of Welcoming Used to Talk with Family Members	29
Table 3:	Form of Welcoming Used to Talk with Relatives	30
Table 4:	Form of Welcoming Used to Talk with Friends	31
Table 5:	Form of Welcoming Used to Talk with Strangers	32
Table 6:	Form of Welcoming Used to Talk in Programme	33
Table 7:	Form of Welcoming Used to Talk by Anchor person in Mass	34
Table 8:	Form of Thanking used to Talkwith Mother	35
Table 9:	Form of Thanking used to Talk with Elder Sister	36
Table 10:	Form of Thanking used to Talkwith Friends	37
Table 11:	Form of Thanking used to Talkwith Shopkeeper	38
Table 12:	Form of Thanking used to Talkwith Doctor	38
Table 3:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkwith Father	39
Table 14:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talk with Elder Brother	40
Table 15:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkwith Younger Sister	41
Table 16:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkwith Friends	41
Table 17:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkon the Occasion of Birthday	42
Table 18:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkon the Occasion of Festival	43
Table 19:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkon the Occasion of Marriage Anniversary	44
Table 20:	Forms of Expressing Good Wishes used to Talkwith the people who got Marriage Recently	45

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

C. S.	Causal Situation
F. S.	Formal Situation
F. N.	First Name
L. N.	Last Name
No.	Number
P.	Page
VDC	Village Development Committee
%	Percentage
T. U.	Tribhuvan University
SLA	Second Language Acquisition
Etc.	Etcetera

LIST OF TRANSLATION SYSTEM

Nepali	English	Nepali	English	Nepali	English	Nepali	English
ऋ	a		H	ड	D	इ	Y
ऋा	ā	क	K	ढ	Dh	र	R
इ	i	ख	Kh	ण	N	ल	L
ई		ग	G	त	T	व	W
उ	u	घ	Gh	थ	Th	श	S
ऊ		ड	N	घ	D	क्ष	S
ऋ	r	च	C	घ	Dh	स	S
ए	ē	छ	Ch	न	N	ह	H
ऐ	ai	ज	J	प	P		
ओ	o	झ	Jh	फ	Ph		
औ	au	य	N	ब	B		
		ट	T	भ	Bh		
		ठ	Th	म	M		

Source: Turner(1993)